

**No. 33748. Austria and Union
of Soviet Socialist Republics**

AGREEMENT BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON AIR TRANSPORT. VIENNA, 2 JULY 1968¹

**No. 33748. Autriche et Union des
Républiques socialistes
soviétiques**

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF AUX TRANSPORTS AÉRIENS. VIENNE, 2 JUILLET 1968¹

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 1973, I-33748 — Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1973, I-33748.

MEMORANDUM BETWEEN THE AUSTRIAN
FEDERAL MINISTRY FOR PUBLIC
ECONOMY AND TRANSPORT AND THE
MINISTRY OF CIVIL AVIATION OF THE
USSR AMENDING THE ANNEX I OF THE
AGREEMENT ON AIR TRANSPORT BE-
TWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOV-
ERNMENT AND THE GOVERNMENT OF
THE UNION OF SOVIET SOCIALIST RE-
PUBLICS. VIENNA, 9 JULY 1987

MÉMORANDUM ENTRE LE MINISTÈRE
FÉDÉRAL D'AUTRICHE DE L'ECONOMIE
ET DES TRANSPORTS PUBLICS ET LE
MINISTÈRE DE L'AVIATION CIVILE DE
L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALI-
STES SOVIÉTIQUES MODIFIANT L'AN-
NEXE I DE L'ACCORD RELATIF AUX
TRANSPORTS AÉRIENS ENTRE LE GOU-
VERNEMENT FÉDÉRAL D'AUTRICHE ET
LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES
RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉ-
TIQUES. VIENNE, 9 JUILLET 1987

Entry into force : 16 April 1989 by noti-
fication, in accordance with section 5

Entrée en vigueur : 16 avril 1989 par
notification, conformément à la section
5

Authentic texts : German and Russian

Textes authentiques : allemand et russe

**Registration with the Secretariat of the
United Nations :** Austria, 26 June 2003

**Enregistrement auprès du Secrétariat
des Nations Unies :** Autriche, 26 juin
2003

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

МЕМОРАНДУМ

между Федеральным министерством национализированной промышленности и транспорта Австрии и Министерством гражданской авиации СССР

В соответствии со статьей 12, пункт 3, действующего Соглашения о воздушном сообщении между Австрией и СССР и руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию сотрудничества между обеими странами в области воздушного сообщения Федеральное министерство национализированной промышленности и транспорта Австрии и Министерство гражданской авиации СССР договорились о нижеследующем.

Приложение I к Соглашению между Австрийским Федеральным Правительством и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о воздушном сообщении, подписанному в Вене 2 июля 1968 года, изменяется и будет действовать в следующей редакции:

«1. Авиапредприятие, назначенное Правительством Союза Советских Социалистических Республик, будет иметь право эксплуатировать воздушные линии в обоих направлениях по следующим маршрутам:

1.1. Москва—промежуточные пункты в Европе—Вена в обоих направлениях;

1.2. Пункты в СССР — промежуточные пункты в Европе — Вена, Зальцбург, Клагенфурт в обоих направлениях;

1.3. Пункты в СССР—Вена—Цюрих в обоих направлениях;

1.4. Пункты в СССР — через территорию Австрии по установленным международным трассам (с посадкой в Вене и/или с технической посадкой в Линце или без посадки на территории Австрии) — пункты в Швейцарии, Италии, Франции, Ирландии и далее за пределы этих стран в обоих направлениях (по согласованию между ведомствами гражданской авиации обеих Сторон);

1.5. Вена—Москва—Токио в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

2. Авиапредприятие, назначенное Австрийским Федеральным Правительством, будет иметь право эксплуатировать воздушные линии в обоих направлениях по следующим маршрутам:

2.1. Вена—промежуточные пункты в Европе—Москва в обоих направлениях;

2.2. Пункты в Австрии—промежуточные пункты в Европе—Москва, Ленинград, Киев, Ереван в обоих направлениях;

2.3. Пункты в Австрии—Ленинград—Хельсинки в обоих направлениях;

2.4. Пункты в Австрии — через территорию СССР по установленным международным трассам (с посадкой в Москве и/или с технической посадкой в Ташкенте или Тбилиси или без посадки на территории СССР) — пункты в Иране, Афганистане, Индии, Таиланде и далее за пределы этих стран в обоих направлениях (по согласованию между ведомствами гражданской авиации обеих Сторон);

2.5. Вена—Москва—Токио в обоих направлениях, в соответствии со специальной договоренностью.

3. Промежуточные пункты в третьих странах, расположенные на маршрутах, упомянутых в параграфах 1.1., 1.2., 2.1., 2.2., могут по желанию каждого из назначенных авиапредприятий опускаться при любом или всех полетах.

Пункты в третьих странах, упомянутых в параграфах 1.4. и 2.4., могут по желанию каждого из назначенных авиапредприятий опускаться при любом или всех полетах, при условии обязательного пролета одной из этих третьих стран.

4. Право погрузки и выгрузки пассажиров, груза и почты, взятых на борт на территории третьих стран или направляющихся в них с территории другой Договаривающейся Стороны, может быть предоставлено по взаимной договоренности между ведомствами гражданской авиации обеих Договаривающихся Сторон в соответствии с положениями настоящего Соглашения и Приложений к нему.

5. Авиапредприятия, назначенные Договаривающимися Сторонами, примут меры чтобы все перевозки пассажиров, грузов и почты между их соответствующими территориями направлялись по договорным линиям.»

Содержащиеся в настоящем Меморандуме согласованные изменения Приложения к австрийско-советскому Соглашению о воздушном сообщении вступят в силу через 30 дней после подтверждения обменом дипломатическими нотами.

Совершено в г. Вена 9 июля 1987 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Федеральный Министр национализированной промышленности и транспорта Австрии:

Рудольф Штрайхер

Заместитель Министра гражданской авиации СССР:

Михаил А. Тимофеев